



SERVICE DE CONCORDANCIER BILINGUE EN LIGNE

Concordancier bilingue en ligne, TransSearch vous permet de trouver rapidement les équivalents les plus fréquemment utilisés pour des expressions idiomatiques ou des termes utilisés dans les débats de la Chambre des communes et du Sénat du Canada (Hansard), et les décisions des cours canadiennes et de l'organisation internationale du travail. Le contenu des bases totalise plus de 500 millions de mots.

Lorsque vous lancez une recherche dans TransSearch, ce dernier affiche tous les contextes de l'expression cherchée, indique par fond gris ou blanc la langue source et cible dans les contextes, et dresse une liste des équivalents, classés par ordre décroissant de fréquence. Pour ce faire, TransSearch utilise des algorithmes statistiques afin de repérer automatiquement les termes en langue d'arrivée.

AVANTAGES

- CORPUS DE DISCOURS TRADUITS CONTENANT PLUS DE 500 MILLIONS DE MOTS
- IDENTIFICATION DE LA LANGUE SOURCE ET CIBLE DANS LES CONTEXTES
- AFFICHAGE DES ÉQUIVALENTS TROUVÉS PAR ORDRE DÉCROISSANT DE FRÉQUENCE
- AFFICHAGE COURT OU ÉLARGI DES CONTEXTES
- AUCUNE INSTALLATION REQUISE

TransSearch est aussi un outil d'aide à la rédaction : d'abord conçu pour les traducteurs, il est une mine de renseignements pour tous ceux et celles qui doivent rédiger en français et en anglais – surtout lorsque ce n'est pas leur langue maternelle.

L'utilisation de TransSearch fonctionne par abonnement annuel. Le tarif individuel pour un abonnement d'un an est de 129,95 \$ CA. Le tarif est dégressif en fonction du nombre d'utilisateurs.

The screenshot shows the TransSearch interface with the following details:

- UTILISATEUR : mogjiuere
- REQUÊTES | MON COMPTE | PRÉFÉRENCES | AIDE | QUITTER
- Requête bilingue
- Collection de documents : Hansard de la Chambre des communes (1986-2016)
- Expression : out to lunch
- Chercher
- 76 traductions de out to lunch dans 130 occurrences

Équivalent	Fréquence	Contexte
dans les patates	12	dans les patates
à côté de ses pompes	10	However, the Conservative math is absolutely out of whack; it is absolutely out to lunch.
fausse route	10	Il demeure que les calculs des conservateurs sont complètement détraqués; les conservateurs sont dans les patates.
dans le champ	10	The parliamentary secretary said that we should not get so worked up, that the judge is completely "out to lunch" and that we are all wrong because all the parties use the in and out system, but that is completely false.
insensées	4	Le secrétaire parlementaire dit qu'on ne doit pas s'énerver, que le juge est complètement « dans les patates », que nous avons tous tort et que tous les partis font des in and out, or c'est totalement faux.
fourvoient complètement	4	Today, the Canadian Consumer Initiative wrote to the minister to tell him that he was completely out to lunch on Monday, when, in answer to a question, he told me that this bill had the support of consumers and that the Canadian Chamber of Commerce acts in the best interests of the Conservatives, I mean consumers.
pas la route	2	L'initiative canadienne des consommateurs a écrit aujourd'hui au ministre pour lui dire qu'il était complètement dans les patates lundi, lorsqu'il m'a répondu que ce projet de loi avait le soutien des consommateurs en disant que la Chambre de commerce du Canada défendait le droit des conservateurs, pardon, des consommateurs.
pas dans le coup	2	
complètement dans les patates	2	
de faire le	2	
côté de la plaque	2	
doigt dans l'oeil	2	
à fait dans l'erreur	2	
dans le brouillard le plus épais	1	She is out to lunch if she actually thinks she makes any sense with a question like that.
		La députée est dans les patates si elle croit agir de façon judicieuse en posant une question semblable.

Résultats de recherche dans TransSearch

Un produit de



Terminotix inc.

2053, avenue Jeanne-d'Arc, bureau 401, Montréal (Québec) Canada H1W 3Z4
T. +1 514 989-9465 | ventes@terminotix.com | terminotix.com

Suivez-nous sur



Terminotix offre aussi les produits suivants :

